

...L'HOME MOR, EL SEU COS ESDEVÉ
 POLS, TOTS ELS SEUS SEMBLANTS TOR-
 NEN A LA TERRA; PERÒ EL LLIBRE FARÀ
 QUE EL SEU RECORD SIGUI TRANSMÈS
 DE BOCA EN BOCA. MÉS VAL UN LLIBRE
 QUE UNA SÒLIDA CASA, MÉS QUE UN
 TEMPLE D'OCCIDENT, MÉS I TOT QUE UN
 FORT CASTELL O QUE UNA ESTRELLA
 ERIGIDA EN UN SANTUARI

(Del papyrus egipci Chester Beatty IV, verso. Època del
 Novell Imperi).

CARLES FONTSERÉ, editor a Paris
ofereix un joiell literari, en un digne estoig

ODA A ESPANYA

PER JOAN MARAGALL

Text català i traducció francesa

Prefaci de JEAN CASSOU

Litografies de CARLES FONTSERÉ

Esgotats en el Pavelló Catalunya, de la Fira del Llibre de Mèxic, els exemplars que van arribar d'aquesta filigrana bibliogràfica, EDICIONS CATALÒNIA, representants de Carles Fontseré a les terres americanes, han sol·licitat de l'editor la tramesa dels pocs exemplars que li resten, per atendre les demandes que no van poder ser ateses.

CARACTERÍSTIQUES MATERIALS DE L'EDICIÓ

Un fascicle de 16 pàgines, en format in-16 raisin (13 x 16'5 cms.), amb coberta en paper de fil d'Auvergne fabricat a mà, posat en una capsa especial. Conté el text del poema en català i en francès i un prefaci de JEAN CASSOU, i 4 litografies a set colors, dibuixades per CARLES FONTSERÉ i tirades en les seves premses de mà. El text ha estat compost a mà, en tipus Cochin, pel mestre impressor Gaston Hallepée, de Paris.

Se n'ha fet un tiratge limitat a cent deu exemplars, en tres sèries:

- A. 10 exemplars, numerats de I a X, en paper Japó Imperial, amb un duplicat de les il·lustracions Exhaurits
- B. 25 exemplars, numerats de XI a XXXV, en paper velin d'Arches, amarfilat, amb un duplicat de les il·lustracions Exhaurits
- C. 75 exemplars, numerats de 36 a 110, en paper fil d'Auvergne, fabricat a mà, amb filigrana Richard de Bas, amb una sola sèrie d'il·lustracions \$ 30.00 mex.

Servirem les comandes rigorosament per l'ordre que ens arribaran. A Mèxic-ciutat, a domicili, contra presentació del corresponent rebut. A l'interior de la República, contra reembors. A l'exterior, les comandes que no siguin fetes a través dels nostres representants, han de venir acompanyades del seu import, en xec bancari

Distribuidors per America:

EDICIONS CATALÒNIA - Nápoles, 84 - Tel. 28-62-76 - Mèxic, D. F.

Igualment hom en pot demanar sobre totes les actuals publicacions en llengua catalana, entre les que figuren a París les edicions Ragasol "Col.leció Poesia i Prosa Catalana", i en les quals han estat publicades: "Poemes", d'Alexandre Plana, amb pròleg de Just Cabot, sonet d'Introducció de Josep Maria de Sagarra i il.lustracions de Grau Sala; "Històries de Coneguts", de Rafael Tasis (Premi Centre Català, de Santiago en els Jocs Florals de la Llengua Catalana de l'any passat). De la mateixa localitat les edicions de luxe del nostre col.laborador Carles Fontseré, de la qual han arribat ja a Xile dos exemplars de "La Fi del món a Girona", amb il.lustracions magnífiques del mateix editor. Finalment a París també les edicions "Albor", dirigides per Ferran Canyameres.

JOAN MARAGALL

ODE
A L'ESPAGNE

Préface de
JEAN CASSOU

Lithographies de
CARLES FONTSERÉ



A PARIS
chez l'Artiste
1946

GERMANOR

REVISTA DELS CATALANS DE XILE

SUMARI

FRANCO, AMERICA I CATALUNYA • LA CATALUNYA CONTEMPORANIA, per A. Rovira i Virgili • MIRADOR INTERNACIONAL, per M. Serra i Moret • HEL·LENISME I CRISTIANISME (IV) per J. Ferrater Mora • EL CEMENTIRI MARÍ, per Paul Valéry (*Traducció de Xavier Benguerel, il·lustracions de Fontserè*) • DOS ORBS, per Pere Llorens Sabater • LES LLETRES I LES ARTS, per Domènec Guansé i X. L. • CRONICA DE LA COL·LECTIVITAT • ■ ■ ■ NET • GRAVATS: Pintura catalana antiga - Els artistes catalans a París L'hivern a Catalunya

març

Abril

1947

A PARIS prossegueixen intensificant-se les edicions catalanes. Hem pogut ja veure, en les edicions Raga-sol, la magnífica edició de "La Fi del món a Girona", de Joaquin Ruyra, el màgic de la prosa catalana, il·lustrada per Fontserè, el qual amb poderosa fantasia, i gust excel·lent fa reviure els fantàstics episodis d'aquesta meravellosa narració. Esperem rebre aviat també exemplars de MISCELANIA VERDAGUER, constituït per un excel·lent recull de treballs inèdits dedicats a commemorar el centenari del nostre Poeta Nacional, acompanyants d'una nodrida antologia de poesia i prosa de l'excels poeta. Així mateix el recull inèdit dels "Poemes" d'Alexandre Plana, prologats per Just Cabot i encapçalats per Josep Maria de Sagarra. Finalment tenim anunciada l'arribada del llibre del nostre col·laborador, Rafael Tasis HISTORIES DE CONEGUTS, Premi del CENTRE CATALA, als Jocs Florals celebrats a Montpeller.

DES EXPOSITIONS

D'ART

ESPAÑOL



EN EXIL

por la
N. T. en
il, es la
cantidad

es difícil hacer una crítica sin pecar de injusto, pues junto a valores universalmente reconocidos, hay otros de no menos mérito cuyos nombres no ha pregonado aun la fama.

Junto a los Picasso, Juan Gris, Sabater, Creixams, Riba

Rovira, Clavé, Camps, Dominguez, Condoy, Parra, Palmeiro, Anglada, Cadinanos, Padilla, Tusquellas, Blasco, Borès, Peinado, Padilla y tantos otros, figuran Olivan, Pisano, Tejero, Forcadell, Fontseré, Zurita, Brugarolas, Nicolao, Amat, Delque, Bajén, Camaro, Rey, Galván,

Cánovas, Pascual, Manuel, Astruc, Florez, Ferrer, Soteras, Les, Argüello, Dupouy, Espineira, Call, Fàbrega, Puig Pujadas, Guillambert, Tellez, Zàrate, Ventura, Miralles, Vilà, Vilato, Vinas, Romero, Planas, Busquets, Esquerda y muchas revelaciones mas que la falta de espacio nos impide nombrar.

En escultura, bellisimas obras de Manolo, Pié, Madrideojos, Blanca, Alos, Monesma, Valiente, Pascual, Menendez y Condoy. Se destacan por su originalidad tres esculturas en madera de Cla-



Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie



MERCEDES BEVIA

Génial pianiste qui a pris part à la soirée artistique d'Art Espagnol en Exil



d'Art Espagnol - Galerie La Boétie

sont incorporés et ceux qui sont demeurés en marge. Cette exposition en donne un exemple frappant. Non pas que dans les œuvres de Picasso ou de Juan Gris, pour ne citer que ces deux artistes, on ne puisse déceler l'origine de leur auteur (les formes, les couleurs et la lumière sont à ce sujet significatives), mais ceux-ci sont avant tout des Espagnols de l'école de Paris, alors que d'autres et ils sont nombreux à cette exposition sont simplement Espagnols.

Ainsi, en exil, la tradition de la grande

peinture espagnole subsiste. Les quelques 300 œuvres présentées, dues à Anglada Nart Rogeli Astruo, Bajen, Blasco Ferrer, Bores, Mariano Cadinanos, Campon, Vicens Camps, Canovas, Antonio Olave, Jose Clavera, Esquerda, Fontserè, Manuel Madrideojos, Maro, Juan Pie, Pisano, Riva Rovira, Sabater, Tusquellas, Rey Vila, etc . . . , le prouvent. La plupart de ces toiles, aquarelles et sculptures étaient du reste inédites à Paris. Par contre, « La carafe et le compotier »,

de Picasso, « La couturière », de Dominguez, « Le damier », de Juan Gris, et les trois natures mortes de Peinado, y étaient déjà bien connues. L'ensemble témoigne d'une très grande richesse artistique.

Et on ne peut mieux dire que l'exergue du catalogue: « Pendant ces huit ans de calvaire, les artistes Espagnols, surmontant souffrances et misères, ont conservé leur âme créatrice et libre, leur amour du travail. »

JACQUES GROBOIS.

“L'Écho du Soir” Lyon, 8 Avril 1947

L'ART ESPAGNOL EN FRANCE

L'EXPOSITION d'Art espagnol en exil se propose de montrer au public français le vrai visage spirituel du peuple espagnol. Quatre-vingt-cinq artistes, parmi lesquels quelques-uns très importants, nous proposent environ trois cents peintures, sculptures, dessins, etc. Cependant, si l'effort fourni par les organisateurs a été considérable au point de vue du nombre des œuvres présentées, on peut regretter qu'il ne soit pas accommodé d'une plus grande sévérité dans l'acceptation des envois. Un nombre d'œuvres plus restreint et une qualité plus soutenue auraient donné à cette manifestation un aspect plus spécifiquement artistique et, sans nuire à son caractère de propagande, en auraient relevé le niveau. C'est ainsi que le *Nu* de Miguel Tusquellas supports malaisément le voisinage de la *Méditation* assez naïve d'Esquerda et les paysages et compositions vulgaires de Ponsare et Sanchis. L'érotisme fade de Sabater



JOSÉ CLAVERO - La Guitarrista

précède la sobriété matérielle d'Arquer, la facilité de Cadinanos l'expressionnisme malhabile de Soteras, Campon a des



PICASSO - Monstre (Guernica)

dons d'observation, Blasco Ferrer une imagination poétique et Astrue, malgré ses faiblesses, un réel tempérament pictural.

Parmi les meilleurs il nous faut citer Clavé et ses deux peintures, notamment *La jeune tchécoslovaque*, Bores et son sens très plastique de la construction et de l'organisation superficielle, Peinado au tempérament sobre et contenu s'exprimant dans une gamme sourde de gris et Juan Gris dont la toile est cependant un peu sèche.

La *Nature morte* de Fabra indique un penchant vers l'abstraction ainsi que les deux envois de Vilato très muraux et décoratifs de conception. Florès a une palette un peu désordonnée. La toile de Picasso au graphisme comme surajoulé paraît assez faible pour une Picasso ; celles de Vines sont somptueuses. L'art de Parra appaierait celui-ci aux appaierait celui-ci aux expressionnistes. Dominguez n'expose qu'une peinture, *La Couturière*. Celso Lagar trois scènes de

Cette
les sobres i
deux colon
paquet, rub
Le tes
faites, dep
nyne, celle

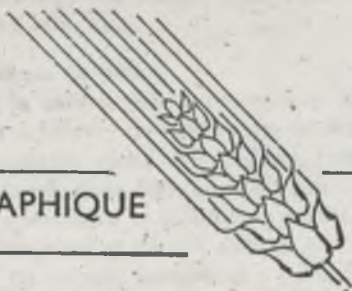
POISSONS
nature
compo
exemp

Livre-
Tous d
ges du Doc
rehaussent
a navigué
nous fait co
qui vit, ram
Sans p
qu'il faut sa
de sa valeu
Tour à
et cuisinier,

LA NOUVELLE ÉDITION

213 bis, BOULEVARD St-GERMAIN, PARIS-7^e (Lit. 77-97)

FICHE _____
BIBLIOGRAPHIQUE
N° 1 _____



_____ MARS
_____ 1945

LIVRES DE LUXE

Édités sous la direction technique de Henry Babou :

ROMANCERO GITANO, par Federico Garcia LORCA. — Volume de grand luxe, texte espagnol et résumé, en français, des poèmes, par Rafael Tasis. — Volume de 120 pages in-4 raisin sur grand vélin teinté d'Arches à la forme, comportant 14 lithographies originales en 4 couleurs de Carlos Fontseré.

Les souscripteurs reçoivent, en outre, un exemplaire hors commerce de l'édition originale de la « Collection Orphée », traduction de Verdevoye, étude de Jean Camp. — 200 exemplaires numérotés 5.500 fr.
Livre type pour les grands bibliophiles.

V À R I A

¶ Ha arribat a Mèxic, el nostre compatriota Antoni Romigosa, en qualitat d'administrador d'Espectáculos de México, S. de R. L., empresa que regeix Mario Moreno (*Cantinflas*) i que presentarà al teatre *Iris* l'espectacle *Banjour, México*, original de Carles Fontseré i Robert Vicente, l'anunci del qual ha desvetllat enorme interès.

¶ Pel que l'afirmació té d'insòlita en la Premsa diària mexicana, la més important de la qual —quant a circulació— s'ha mostrar sempre francament hostil als exiliats polítics hispànics, per raons de tipus més aviat econòmic que ideològic, i que, pels mateixos motius, quan remarca l'affecte espanyol per Mèxic sempre ja passar gat per llebre, recollim un paràgraf escrit pel destacat periodista cinematogràfic Angel Alcántara Pastor (*El Duende Fílmico*) i aparegut en *Magacinema*, suplement setmanal del diari *El Universal*. Diu: «*Cuando la guerra terminó, se abrieron para nuestra industria (la cinematográfica) los mercados europeos, y las películas mexicanas comenzaron a producir dinero, sobre todo en España, en donde se quiere a México con un cariño entrañable per haber abierto los brazos a los refugiados políticos cuando el mundo los rechazaba, y porque éstos dejaron allá a parientes y amigos que desde entonces están enterados de lo que es México por las cartas que reciben.*»

¶ El dia 15 d'octubre, l'Orfeó Català de Mèxic va celebrar un acte en record del President màrtir Lluís

La Nostra Revista, Mèxic
OCT 1948

El
nifiquen. El
perverso i amb tota mena d'altres
termes pejoratius. El públic tampoc
no l'ha acceptada amb gens d'entusiasme.
Davant un fracàs tan rotund, Pius Daví ha muntat de pres-
sa i corrents una bajanada més de
les que manipula en Salvador Bona-
navia, la qual devia estrenar-se, se-
gons els anuncis, a primeries de
desembre.

¶ Per al dia 23 de desembre hi ha
anunciada l'estrena al teatre *Iris*, de
Mèxic, de la revista *Bonjour, Méxi-
col*, original dels nostres compatrio-
tes Robert Vicente i Carles Fontse-
ré. L'obra, com és sabut, va ser pre-
parada gairebé en la seva integritat a
París. La companyia que la presen-
tarà també és francesa. El seu mun-
tatge costa més d'un milió de pesos
mexicans. Als assaigs que se n'han
fet a Mèxic, per ordre del *produ-
cteur*, Mario Moreno (*Cantinflas*),
no s'ha permès mai l'assistència de
persones que no tinguessin una in-
tervenció molt directa en l'espectacle.
És per això que tot el que sa-
bem de *Bonjour, Méxicol*, en el mo-
ment que escrivim aquesta nota, és
que la seva presentació escènica,
obra ciclòpia del nostre col·laborador
Carles Fontseré, en la qual ha tre-
ballat durant dos mesos, dia i nit,
al davant d'una brigada de quaran-
ta homes —pintors, fusters, electri-
cistes, etc.—, constituirà la revelació
d'un escenògraf de primera força.

¶ Al teatre de la Caixa de Pensions
per a la Vellesa i d'Estalvis, de Bar-
celona, el grup escènic de la casa ha
estrenat una obra de Pere Mialet
que porta el títol de *La terra ens
crida*. Es tracta de l'escenificació
d'un conte de Leandre Amigó.

¶ Al *Victòria*, també de Barcelona,
segueix actuant la companyia d'Emi-
li Vendrell, la qual tenia anunciada
per al dia 2 de novembre l'estrena
d'*Els dos camins*, de Rafael Tubau,
actor de la casa.

timidad. El
una pila de bocets de decoració, gu-
rins i projectes d'escenificació de les
obres que sota la direcció del senyor
Masriera ha representat la com-
panyia d'aficionats *Belluguet*, al te-
atre *Stadium*, dependència del taller
del veterà pintor al carrer de Bailèn.

¶ L'Agrupació Catalana d'Art Dra-
màtic, de l'Orfeó Català de Mèxic,
la vetlla del 30 d'octubre va donar

ser in-
del mestre... escendent de
talans.

¶ A Perpinyà s'han donat sis repre-
sentacions de la popular sarsuela
Cançó d'amor i de guerra, de Rafael
Mora, Lluís Capdevila i el mestre
Martínez Valls. Ha dirigit la part
escènica Joan Claramunt i la mu-
sical el mestre Artur Marcet. Els
cors han anat a càrrec de l'Orfeó,
que dirigeix aquest darrer, i les re-
presentacions han estat un gran èxit.

NOTICIARI GENERAL DE L'INTERIOR

¶ S'ha constituït una entitat ano-
menada *Amigos de la Montaña de
San Lorenzo de Munt*, la qual es
proposa construir un alberg-refugi
al cim de Sant Llorenç de Munt.
Actualment es procedeix a la resta-
ració de la masoveria, la qual es
trobava mig enrunada per l'abandó
en què se l'havia tinguda durant
molts anys.

¶ Un cable de l'*Associated Press*
diu que segons dades oficials actual-
ment hi ha cinquanta-nou espanyols
la renda anual dels quals passa del
milió de pessetes. Barcelona en té
catorze.

¶ El número 42 de la *Gaceta Mu-
nicipal de Barcelona* publica una es-
tadística dels accidents de circulació
ocorreguts a la nostra ciutat en el
primer semestre del 1948. En total
n'hi ha hagut 876, dels quals han
resultat 43 morts, 63 ferits greus,
354 de pronòstic reservat i 533 de
lleus.

¶ D'una carta particular datada a
Barcelona el 10 de novembre: «...Un
dels grans negocis de la nova eco-
nomia, són els traspassos de locals,
siguin comercials o industrials, o de
simple vivenda. Un d'aquests tras-
passos equival a una autèntica ope-

MAGATZEMS

CAMISERIA
CORBATERIA
«BONETERIA»

TOTA MENA
D'ARTICLES
PER A HOMES



S. de R. L.

MÈXIC, D. F.

San Juan de Letrán, 80

Cantonada amb Meave

NOTICIARI

¶ Antoni Clavé, col·laborador de LA NOSTRA REVISTA, ha estat a Londres, encarregat de la direcció artística dels *Ballets du Théâtre des Champs Elysées*, de París.

¶ A la Galeria Rose Marie, de Buenos Aires, han estat exposades diverses obres de Joan Pinós, pintor català que va morir en aquella ciutat el 1936.

¶ Darrerament l'artista català Bartolí ha fet una exposició dels seus dibuixos i pintures a Nova York, amb un gran èxit de crítica i de venda.

¶ Després, en Bartolí ha signat un contracte amb la revista de turisme *Holiday*, de Filadèlfia, per tal de publicar-hi dibuixos de Nova York, Chicago, Nova Orleans, Mèxic, Rio de Janeiro, Buenos Aires, París, Roma i diverses ciutats de la Xina, de l'Índia i del Japó, que el nostre artista anirà visitant.

¶ A Marquixens, on resideix, en Francesc Miró treballa preparant una exposició de gravats.

¶ A Montauban (França) Ramon Figuerola ha exposat una bona col·lecció de pintures, que han estat elogiadíssimes.

¶ Els decorats del TEA, teatre ambulat dels estudiants de Mèxic, per als entremesos de Cervantes *La cueva de Salamanca* i *El juez de los divorcios*, són de l'artista català Pere Camps.

¶ A la Sala Ingres, de la Galeria La Boetie, de París, ha exposat una sèrie d'obres el pintor Franch Cla-

pers. L'ha presentat al públic francès el notable crític Jean Cassou.

¶ Francesc Sales ha exposat unes notables pintures a la Sala Aragó, de l'alcaldia de Perpinyà.

¶ Amb motiu de la inauguració del seu nou local, el Casal de Catalunya, de Perpinyà, ha obert una exposició de pintura i escultura d'artistes catalans. Va ser inaugurada amb molta solemnitat, a la qual va contribuir l'assistència dels mestres Pompeu Fabra i Pau Casals, el batlle de Perpinyà i el general-cap d'aquella regió, el qual pronuncià un emotiu parlament en la nostra llengua. Les obres exposades eren dels pintors Bofarull, Figuerola, Fontseré, Garrido, Giner, Gómez-Martínez, Macià, Miró, germans Nicolau, Picó, Puig-Pujades i Riera, i dels escultors Paredes i Viladomat.

¶ Al foyer del Teatre Municipal, de Montpeller, ha tingut lloc una exposició de pintura catalana, en la qual hi havia obres de Camps-Vicens, Colom, Carme Cortès, Créixams, Franch, Giner, Miró, Padilla, Iu Pascual, Rebull, Rosnero i el rossellonès Descoesy. Quatre estudis de Picasso i un tela de Dalí contribuïren, pel prestigi internacional d'aquests artistes, a valorar encara més aquesta important manifestació pictòrica. Assistiren a l'acte inaugural totes les autoritats civils i militars de Montpeller i representacions de totes les corporacions oficials d'alta cultura, les quals van ser ateses pel conseller del Govern de Catalunya, Antoni Rovira i Virgili.

LA NOSTRA REVISTA, Mèxic

Setembre 1946

ARTISTES INDÉPENDANTS ROUSSILLONNAIS

1945



SANTA ENGRACIA

PAR LOUIS BAUSIL

SALLE ARAGO

3-15 NOVEMBRE

Carlos FONTSERÉ, 7, Rue Alasseur. Paris 15^e

42 *Crépuscule d'hiver au pont Marie (Paris) (h)*

43 *Après-midi d'automne à Collioure (h)*

GILHUETTE, Avenue Marechal-Foch

44 *Au Luxembourg (h)*

45 *Portrait d'une petite fille (h)*

Charles LAFAY, Canet-Plage

46 *Le Vannier (h)*

47 *Les figues (h)*

Gaspard MAILLOL, 41, Bld. St-Jacques. Paris

48 *Paysage du soir (Banyuls) (h)*

49 *Genêts en fleurs (h)*

Lucien MAILLOL. Banyuls-sur-Mer

50 *Paysage (h)*

François MIRO. Marquixanes

51 *Montagne de Villefranche (h)*

52 *Le clocher d'Eus (a)*

André MONTPELLIER. Cité Bartissols

53 * *Paysage de Saint-Michel-de-Cuxa (a)*

54 * *La Réthorie, Banyuls (a)*

54^{bis} *Fillols*

Lancelot NEY. Arles-sur-Tech

55 *Le quartier-maitre (h)*

56 *Gandhi (lithog. avec signature autog.)*

Francis PASQUIER. Mas du Castel, Vaison.

57 *Maternité (h)*

58 *Nu (dessin)*

PICO, Rue des Carmes

59 *Place de Perpignan (h)*

60 * *Rue (St-Jacques) (h)*

Joseph Sébastien PONS, Ille-sur-Têt.

61 * *Paysage dans l'Albère (a)*

62 * *Paysage d'Ille-sur-Têt (a)*

Le
CASAL DE CATALUNYA

présente

“Els nostres
artistes”

PERPIGNAN, Juillet 1946

1947

EXPOSICIO DE MAQUETES D'ESCENOGRAFIA

Bale, Suissa

La Maison de la Pensee, Paris

"LE DECOR DE THEATRE DEPUIS LA
LIBERATION"

Federation Nationale du Spectacle

Syndicat National des Decorateurs-

Maquettistes



París: Estampa de l'illustrador i pintor Català Carles Fontseré.

SOLIDARIDAD OBRERA



ORGANE HEBDOMADAIRE DU M. L. ESPAGNOL - C. N. T. EN FRANCE (11^e REGION)

ESPAÑOL EN EL DESTIERRO

IMAN

En la sala los iniciados, que «en un aprieto», W. C., demandan al cuentran :
 « ¿ el Picaso » ?
 es, por el contrario, a él.
 recuerdo un momento haber comenzado a «so Picaso », despatrión esa inevitable pa-en mis cosas y que le llevarme a las ma-entras « Picasianos » la Exposición de «la de la Galería Char-

das las sorpresas en Arte son a esperar de Picaso.

Pero lo cierto es que los españoles le debemos respeto pues es último gran pintor universal que nos queda, con todos sus errores, sus desfallecimientos y sus golpes de hu-

lo que en Flores es robustez es en Clavé delicadeza a veces un poco infantil. Lo encontramos indeciso todavía, vacilante y preocupado por la influencia de ciertos maestros. El día que logre encontrarse a sí mismo será uno de nuestros más finos pintores.

GALVAN. Entra en la pintura por derecho propio. Original, colorista y promesa de algo muy serio.

VINAS. Atrae con sus armoniosos juegos de color. Tiene personalidad para alejarse de ciertas influencias.

MANUEL. Un muy buen paisaje. Más vulgar en las « Barcas ».

PALMEIRO. Robusto el dibujo y agradable el « camalen ».

SALES. Un muy fino y sencillo retrato de mujer que recuerda la técnica del esmalte.

PEINADO. Ha cogido una fórmula y la utiliza con mayor virtuosismo cada día.

BORES. Un sentido moderno decorativo. Muy viva y expresiva la figura del niño.

PASCUAL, FABRA, VILATO, ASTRUC, MONTANE. Seguidores de Picaso. Montané logra una cierta armonía de azules poco agradables con los que contrasta bien la mancha verde-amarilla del pájaro. Astruc nos hace una viva sinfonía para servir de fondo a una abstracción geométrica que recuerda a Picaso «1938».

Pascual es también un Picasiano tímido que no logró olvidar ciertas reglas decorativas y consigue ser más personal en «Le feu». Fabra y Vilató llevan lo abstracto a sus últimas consecuencias.

PARRA. Anuncia una personalidad dura y robusta. Podría ser un Miguel Angel (!) del arte moderno, si logra vencer las vacilaciones.

DOMINGUEZ. Lamentamos también que este buen pintor no haya aportado más que una sola obra, si bien representativa de su estilo tan

LES. Cuatro buenos dibujos inconfundibles por el estilo y el humor.

LOS CLASISTAS DEL IMPRESIONISMO

Encontramos algunos buenos.

TEJERO, con « un paisaje nevado », que puede codearse con Monet y los más finos franceses de la escuela.

BRUGAROLLES, con dos óleos espontáneos y formidables en su género impresionista, más dos buenas acuarelas.

ALMIRAL, con dos paisajes sintéticos y decorativos muy agradables.

REY sigue la trayectoria bien conocida de sus impresiones acuarelas sobre la guerra de España. Un « torero » que es la más alta expresión de su técnica.

ZURITA. Cuatro buenas impresiones de paisaje. A su autorretrato, bien logrado, le falta el « toldo » bohemio con que suele camuflar el sol de su calvicie. Menos conseguida su « naturaleza muerta ».

ROMERO. Paisajes discretos en que emplea con sobriedad su paleta cálida.

CANOVAS. Dos bellas impresiones.

ZARATE. Tiende a ser un buen impresionista si canta menos agrio.

FONTSERE. Buena impresión de Colliure. Más lograda y natural la lito 104 que la 103.

CADIFIANOS. Vemos en él dos buenas impresiones que no aparecen en el catálogo y su « Paisaje de Nieve » un poco cromo. Singularmente desconcertante, nos presenta a la vez una « Femme a la mantille » que casi nada tiene que ver con el resto de su obra. Esta « femme », composición muy decorativa, desnudo bien construido en planos sobre un fondo zuloagueesco de Toledo, tiene una intención literaria, simbólica y impresionista que hace de Cadifianos un Jano con dos caras diferentes. El «retrato de la mujer en interior » es, en cierto modo, un lazo de unión entre sus dos maneras. Todas sus telas reflejan un gran temperamento artístico.

LOS DEMAS

SABATER. Así como hay poetas de Juegos florales hay pintores de museos de provincia. Sabater es uno



« (Picaso). »

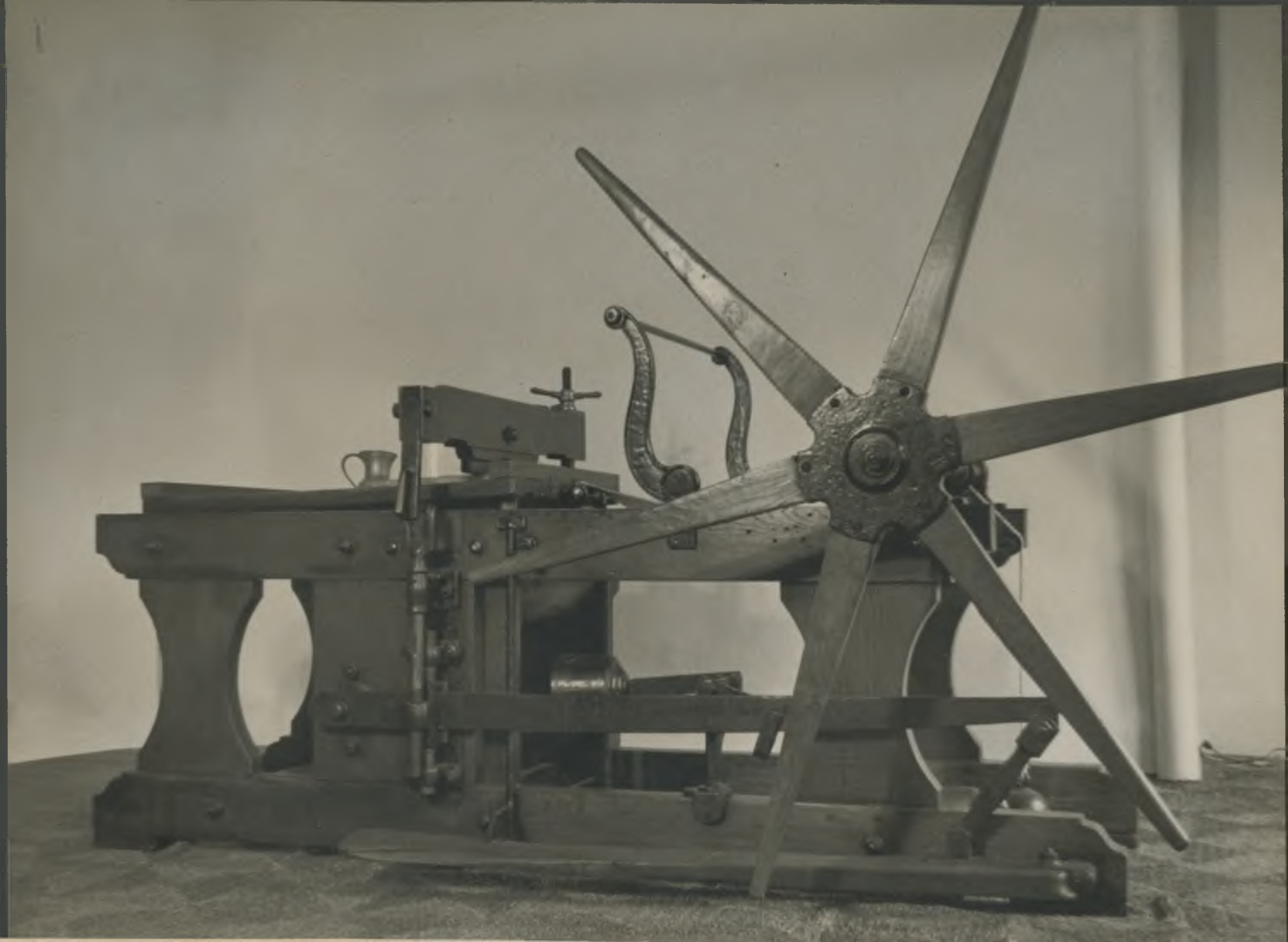
la línea « trágica de nuestra escue-nea que puede se- de su obra, la Historia del Arte narchantes, de los xportación, Picaso andes maestros en lo real, en hacer lpelo — como el juez y como Goya alma humana y de i de la envoltura ncarles su más su más oculta pa- aricaturales a ve- xpresivos.

1 « Maternidad », ra » de sus varia- de sus escenas de « Guernica », to- a y profundamen- s importa que nos un frutero incog- cuando hasta en





Carlos Forster
98



LES BEAUX LIVRES DU MOIS

LES temps troublés que nous traversons devaient immanquablement des éditeurs certains romans historiques évoquant des époques Littéraires de France viennent de publier ces inoubliables *Dieux*. France a décrit d'une manière saisissante la vie pleine d'enthousiasme quentes d'Évariste Gamelin, admirateur idolâtre des principes égalitaires qui devaient lui coûter la liberté et la vie.

Ce livre imprimé sur les presses de l'Imprimerie Nationale en est illustré par Valentin Le Campion, dont on connaît le rare talent et conçu l'ornementation de cette œuvre de la plus intelligente manière, et un nombre infini de vignettes qui font revivre, pour ainsi dire, en leurs les instants de ce drame patriotique et sentimental. La curiosité des sc resque des anecdotes l'emportent sur le côté purement historique, lui-avec la plus scrupuleuse exactitude.

Détail original, les têtes de chapitres ne se présentent pas sous sous celle d'une vignette qui surmonte le début du texte comme un graphique et la première ligne du chapitre inscrite en capitales, constituant effet tout à la fois harmonieux et noble.

Après avoir vu Évariste signer son nom sur le registre de la dans ses courses à travers le Paris révolutionnaire : voici la place et voici le magasin de « l'Amour Peintre » où il va retrouver Élodie ; voici, et la chaumière de la « Belle Lilloise ». Ce sont aussi des scènes de la rue se presse sur le passage de Marat, avec la même ardeur enthousiaste pants de la Charrette de la mort.

A ces vagues de haine, de vengeance et de sang, se mêlent la langoureuse sentimentalité. Les amours épanouissent leurs fleurs blanc sanglant charnier des massacres et tandis que les queues s'alignent aux celles des boulangeries, Évariste et sa belle Élodie renouvellent, dans le célèbre sujet du « Verrou poussé » immortalisé par Fragonard.

Et c'est, pour finir, la sinistre silhouette de la guillotine qui n et à la vie sentimentale d'Évariste Gamelin.

On peut dire que le talent de Le Campion fut en tous points et France. Nous en félicitons l'artiste et ses éditeurs.

Le drame plus récent de l'exode de 1940, de l'occupation alle fait un juste pendant à ce livre. Alexandre Arnoux en a évoqué le d de la manière la plus tragique dans son livre *Hélène et les Guerres*. Son r vant fait naître mainte image tragique dans l'esprit captivé du lec

LES DIEUX ONT SOIF

PAR
ANATOLE FRANCE



BOIS GRAVÉS DE
VALENTIN LE CAMPION
ÉDITIONS LITTÉRAIRES DE FRANCE
PARIS
MCMXLVI

Il était à craindre que l'intervention d'un artiste, si habile fût-il, n'affaiblisse, ou tout au moins ne dénature la qualité de cette émotion en introduisant dans le texte la précision matérielle du dessin. Madame Camille Berg a si bien compris et ressenti les émois de l'auteur et, par là même du lecteur, que son illustration exprime exactement le sentiment de l'un et de l'autre.

En contemplant ses gravures, on revit les angoisses récentes du Paris qui se vide, des routes encombrées de véhicules hétéroclites où s'entassent des émigrants hagards. C'est aussi cette chambre déserte, encore meublée des objets familiers aux douces intimités abandonnées aux hasards de la guerre. Camille Berg nous les montre, ces pauvres choses délaissées, réduites à une solitude tragique, surgie en pleine activité brusquement interrompue.

Par contre, les calmes quiétudes villageoises sont violées par les fuyards envahissants, lamentables annonciateurs de l'envahisseur conquérant.

Chaque étape du désastre est ainsi notée, suivant de près le récit émouvant de l'auteur. Mais l'esprit goguenard du Français vient mettre une note de gaîté en observant les grotesques défilés des musiques militaires allemandes sur nos places et dans nos belles avenues parisiennes. On se moque, on sourit, en attendant la libération dont nous suivons les héroïques péripéties. Après la fuite, c'est le retour et l'apothéose finale.

Par ses notations tour à tour dramatiques et spirituelles, Madame Camille Berg a créé une véritable synthèse psychologique de la guerre. C'est un des rares beaux livres qu'on ait vraiment réussi sur ce sujet plein d'embûches.

Après la belle édition purement typographique du *Cantique Spirituel* de saint Jean de la Croix par Darantière, dont nous avons parlé en son temps, Carlès Fonséré a interprété à son tour les *Œuvres Spirituelles* du grand mystique : il l'a fait en « compatriote », c'est-à-dire avec la mentalité espagnole qui est beaucoup plus concrète et représentative. Par un dessin vigoureux, d'une ardeur palpante, il a exprimé d'une manière saisissante la passion multiple et nuancée de l'âme emportée vers le Christ. Il a volontairement adopté une facture puissante presque brutale, dont le réalisme correspond avec une plus intime exactitude au tempérament comme à la dramatique spiritualité de l'écrivain mystique.

Avec une fougue sans cesse renouvelée, C. Fonséré a su varier les plus étonnants effets de clair-obscur nimbés de violets, où éclatent soudain de lumineuses transparences bleues.

Tirées sur les presses à bras de l'artiste et sous sa direction personnelle, les lithographies en couleurs sont d'une parfaite exactitude ; leur disposition en pleine page et sans marge donne l'impression de véritables peintures originales tracées sur un beau vélin de Rives.

QUADERNS

D'ESTUDIS POLITICS, ECONOMICS I SOCIALS

Número 24

Maig-Juny 1947



SUMARI

L'actualitat política

Dirigisme - Planificació - Llibertat

Historia interna d'una, historia espiritual

La utopia i les experiències

A propòsit de la " Historia de Catalunya "

Una interessant evolució dins de Catalunya :

En favor d'una enquesta

Responsabilitats i depuracions

Una equivocació lamentable

Fora de la comunitat catalana

Rèplica

De la mort de Francesc Cambò

Cartes de Lectors

**

Manuel Serra i Moret

Carles Cardó

J. Ma. Corredor

Ferran Soldevila

Carles Fontseré

D. D. Montserrat

Emili Vigo

Eugeni Xammar

Domènec Montagut

INFORMACIONS I COMENTARIS

- ◆ Els milions dels sindicats verticals
- ◆ El sentiment com a política internacional
- ◆ Franco a Catalunya ◆ El projecte Marshall i Espanya
- ◆ El llibre del Dr. Trueta i la crítica anglesa
- ◆ Els Jocs Florals d'enguany ◆ La Unió Postal Universal i Franco
- ◆ Tres conferències a Perpinyà

XVII^e Cartell de Premis de l'Institut d'Estudis Catalans

Llibres i Revistes : Les Valls d'Andorra *per* Bonaventura Ribexaygua ;
La petena historia *per* Alejandro Lertoux ; Revista de Catalunya.

Anecdotari Peninsular. (Abril i Maig 1947.)

1947

EXPOSITION



DE L'ART ESPAGNOL DANS L'EXIL

ARGÜELLO

Galerie LA BOETIE, 83, rue la Boétie. - PARIS VIII

Métro : Saint-Philippe-du-Roule

*J. Pringé, 4 rue Belfort
Toulouse (H-S)*



Carlos Fontseré

7, rue Alasser, PARIS (xv^e)

Ség. 82-33

8 AVRIL 1947

Une exposition d'art espagnol dans l'exil

UNE grande exposition d'art espagnol dans l'exil vient de s'ouvrir à la Galerie La Boétie, à Paris. Elle est organisée par le Mouvement Liberté Espagnole et la section culturelle de la Confédération nationale du Travail d'Espagne en France.

Il n'est pas vain de dire que si deux écoles dominent le mouvement artistique contemporain, ce sont les écoles française et espagnole. A vrai dire, elles sont intimement liées par un effort de recherches et de découvertes commun. Les grands maîtres espagnols Picasso, Juan Gris, Peinado et Dominguez, par exemple, appartiennent autant à l'école de Paris que les Français Braque, Matisse, Marquet, Utrégo et autres Dufy, que les Russes Chagall et Soutine ou que l'Italien Modigliani. Il s'agit donc d'une école essentiellement internationale qui s'est formée à Paris, et son rayonnement est immense: elle a montré le chemin aux artistes du monde entier ainsi qu'on a encore pu en juger aux expositions internationales, à celle de l'Unesco notamment, récemment présentée dans la ville qui, plus que jamais, doit être considérée comme la capitale mondiale des arts.

Venus du monde entier, de nombreux artistes ont trouvé en France, et plus particulièrement à Paris, le climat favorable au libre épanouissement de leur génie. Il en a été ainsi pour les Espagnols aussi bien que pour les autres artistes étrangers. Encore faut-il faire une distinction entre ceux qui ont contribué à la naissance même du mouvement, plutôt des mouvements ou qui s'y sont incorporés et ceux qui sont demeurés en marge. Cette exposition en

donne un exemple frappant. Non pas que dans les œuvres de Picasso ou de Juan Gris, pour ne citer que ces deux artistes, on ne puisse déceler l'origine de leur auteur (les formes, les couleurs et la lumière sont à ce sujet significatives), mais ceux-ci sont avant tout des Espagnols de l'école de Paris, alors que d'autres et ils sont nombreux à cette exposition sont simplement Espagnols.

Ainsi, en exil, la tradition de la grande peinture espagnole subsiste. Les quelques 300 œuvres présentées, dues à Anglada Nart, Rogeli Astruo, Bajen, Biasco Ferrer, Bores, Mariano, Cadinavos, Campon, Vicens Camps, Canovas, Antonio Olave, Jose Clavera, Esquerda, Fontseré, Manuel Madridesjos, Maro, Juan Pie, Pisano, Riva Rovira, Sabater, Tusquellas, Rey Vila, etc., le prouvent. La plupart de ces toiles, aquarelles et sculptures étaient du reste inédites à Paris. Par contre, « La carafe et le comptoir », de Picasso, « La couturière », de Dominguez, « Le dernier », de Juan Gris, et les trois natures mortes de Peinado, y étaient déjà bien connues. L'ensemble témoigne d'une très grande richesse artistique.

Et on ne peut mieux dire que l'exergue du catalogue: « Pendant ces huit ans de calvaire, les artistes espagnols, surmontant souffrances et misères, ont conservé leur âme créatrice et libre, leur amour du travail. »

Jacques GROBOIS.

Les Lettres et les Arts

UNE RETROSPECTIVE MAILLOL

A la Galerie Charpentier, M. Raymond Nasenta a organisé une grande rétrospective des œuvres de Maillol, sculptures et peintures.

Nous regrettons vivement qu'on ait oublié que Maillol était Catalan, qu'il avait toujours aimé son pays de ce cœur ardent dont il aimait aussi son art et que nous n'ayons pas été prévenus à l'Amicale des Catalans de Paris de cette manifestation artistique en l'honneur de celui qu'on a si justement surnommé le Grec de Banyuls.

Nous nous réservons de dire quelle fut l'œuvre de Maillol tant comme sculpteur que comme peintre et certainement nous trouverons parmi les vrais amis du grand artiste et du grand Catalan, une documentation qui nous permettra de glorifier, comme il le mérite, notre compatriotes dont nous sommes tous fiers.

L'EXPOSITION DE L'ART ESPAGNOL DANS L'EXIL

Les artistes espagnols exilés en France avaient organisé rue de La Boétie une magnifique exposition de peinture et sculpture.

Nombre d'œuvres remarquables étaient ainsi offertes à l'admiration des visiteurs et nous avons passé dans les salles du Salon quelques heures de vraie communion artistique.

De très beaux paysages d'Amiral Miguel, d'Anglada d'Arquer, d'Esquerda, de Fontsero qui donne une vue de Collioure, de Padilla — des

natures mortes d'Arquer, de Clavé de Fabra de Tusquellas — des nus de Fabra et de Vilato — des portraits par Fabregas et Forcadell — des compositions de Creixmans de Forcadell, de Pascual de Sabater de Sanchis de Tusquellas. Toutes ces œuvres sont remarquables par leur effort de sincérité et de création. C'est toute une génération nouvelle qui se cherche et qui tend vers une expression nouvelle de représentation. Cette école peut choquer au début notre vieille vision artistique, mais elle commence à s'affiner un peu et à sortir des gangues de l'outrance pour atteindre des visions pures qui seront celles de l'avenir. Une preuve nous en est donnée par nos amis Astruc avec son *Arlequin à la guitare* et Montané avec *La Cage aux oiseaux*, donnent l'impression d'un talent qui va de jour en jour en s'affermissant et qui, bientôt dégagé de quelques petites erreurs, atteindra sa maturité.

Dans la section sculpture, Madrigos présente une tête de mineur et une tête de travailleur sculptées en plein bois, d'une réalisation merveilleuse, Manolo expose la vieille Catalane, bronze de belle venue et notre compatriote Caseblanque, une sculpture qui affirme sa maîtrise artistique et la plénitude de son talent et de son tempérament.

Nous remercions les artistes espagnols en exil de nous avoir invité à visiter leur exposition et leur souhaitons de pouvoir, dans un avenir proche, revoir leur cher pays.

11 AVRIL 1947 AR.

L'art espagnol en France

L'Exposition d'Art espagnol en France propose de montrer au public français le vrai visage spirituel du peuple espagnol. Quatre-vingt-cinq œuvres, parmi lesquels quelques-uns importants, nous proposent environ trois cents peintures, sculptures, ains, etc. Cependant, si l'effort fait par les organisateurs a été honorable au point de vue du nombre d'œuvres présentées, on peut regretter qu'il ne se soit pas accommodé d'une plus grande sévérité dans l'acceptation des envois. Un nombre d'œuvres plus restreint et une qualité soutenue auraient donné à cette manifestation un aspect plus spécifiquement artistique et, sans nuire à caractère de propagande, en aurait relevé le niveau. C'est ainsi qu'Xu de Miguel, Tusquellas supprime malheureusement le voisinage de la diadème assez naïve d'Esquerda et de paysages et compositions vulgaires de Sanchis et Sanchis. L'italienne de Sabater précède la sobriété nouvelle d'Arquer, la facilité de Canales l'expressionnisme malhabile Soteras, Campon a des dons d'observation, Blasco Ferrer une imagination poétique et Astruc, malgré faiblesses, un réel tempérament.

L'art espagnol en France

11 AVRIL 1947 ARTS

L'Exposition d'Art espagnol en exil

se propose de montrer au public français le vrai visage spirituel du peuple espagnol. Quatre-vingt-cinq artistes, parmi lesquels quelques-uns très importants, nous proposent environ trois cents peintures, sculptures, dessins, etc. Cependant, si l'effort fourni par les organisateurs a été considérable au point de vue du nombre des œuvres présentées, on peut regretter qu'il ne soit pas accompagné d'une plus grande sévérité dans l'acceptation des envois. Un nombre d'œuvres plus restreint et une qualité plus soutenue auraient donné à cette manifestation un aspect plus spécifique-ment artistique et, sans nuire à son caractère de propagande, en auraient relevé le niveau. C'est ainsi que le Au de Miguel Tinquellas supporte malaisément le voisinage de la Méditation assez naïve d'Esquerda et les passages et compositions vulgaires de Fontserè et Sançhís. L'érotisme fade de Sabater précède la sobriété naïve d'Arquer, la facilité de Gadiñanos l'expressivisme malhabile de Soleras, Campion a des dons d'observation, Blasco Ferrer une imagination poétique et Astruc, malgré ses faiblesses, un réel tempérament pictural.

Parmi les meilleurs, il nous faut citer Clavé et ses deux peintures, notamment *La jeune tchecoslovaque*, Borca et son sens très plastique de la construction et de l'organisation superficielle, Peinado au tempérament sobre et contenu s'exprimant dans une gamme sourde de gris et jaun gris dont la toile est cependant un peu sèche.

La *Nature morte* de Fabra indique un penchant vers l'abstraction ainsi que les deux envois de Vilato très muraux et décoratifs de conception. Flores a une palette un peu mesor-donnée. La toile de Picasso au graphisme comme surajoute parait assez faible pour un Picasso ; celles de Parra appartiennent à cet-tes aux expressionnistes. Donniguez n'ex-pose qu'une peinture, *La couturière*. Celso Lager trois scènes de cirque, et

Palmeiro une Femme à la figure. L'envoi de Creixams est issu d'une palette chaude de contrastes, intense et somptueuse d'expression, et celui de Riba Kovra témoigne d'un contrôle peut-être trop aiguisant de soi-même. Madridijos expose deux toiles en machine de noyer aux indications superficielles trop complaisantes. Le Blasco Ferrer nous retrouvons avec plaisir des sculptures en découpures de métal. Manuel Rojas nous montre un grand panneau sculpté sur bois et des coffrets ouvragés ; Casablanca un buste *Michel* aux plans fermement dessinés et deux bronzes, monuments et deux bois. Les premiers, monumentaux de conception, paraissent supérieurs aux seconds. Les trois bois sculptés de José Clavero nous révèlent un artiste doué de solides qualités d'inspiration poétique et d'organisation plastique. Le *Quichotte* en en fer de Menendez s'inscrit dans la lignée expressionniste. Mention-nous encore la *Vierge (Galane)* en bronze de Manolo, le coffre de Manesma et une excellente sculpture en pierre polychrome de Condoy intitulée *Femme*. (Galerie La Roëlle.)



L E S L L E T R E S I L E S A R T S

Els pintors catalans a París

Quan, en el segle passat, França heretà —en bona part a través d'Anglaterra— la vena pictòrica immortal d'Holanda i d'Espanya, París adquirí arreu un relleu artístic extraordinari, fins a convertir-se en una veritable capital de les arts plàstiques del món sencer, arran del triomf dels impressionistes i de l'escultura de Rodin. Aquest fet originà el fenomen, naturalíssim, de que el proteiforme complex estètic conegut amb el nom genèric d'“Escola de París”, constituís un fenomen de rel i nodriment no pas únicament parisencs, ni tan sols francesos, sinó essencialment cosmopolites, multinacionals. Fenomen creat per la convergència, en aquell determinat punt geogràfic, del bo i millor —sovint, també, barrejat amb el pitjor— dels pintors i escultors de les cinc parts del món. Roma, que des del Renaixement havia omplert aquest paper, tenia de resignar-se a veure's el ceptre artístic esmunyint-se-li per sempre més de les mans.

En la contribució de tots els pobles de la terra a la creació i al manteniment d'aquella immensa llar de l'art mundial, la diminuta Catalunya ha jugat un paper preponderant des de que Fortuny hi triomfava amb la seva sorollosa exposició *post mortem* de 1878 fins a l'aportació posterior d'altres figures de primer pla, com un Picasso —producte de neta formació catalana—, un Gargallo, un Josep Maria Sert, o d'agosarats revulsius d'avantguarda, com Miró i Dalí; sense comptar figures de promoció més jovenívola i que comencen a fer-hi forrolla. D'altra banda, la relativa proximitat de París amb Barcelona oferí a l'art català l'inapreciable aventatge de tenir no gaire lluny de les portes de casa la capital

GERMANOR

REVISTA DELS CATALANS DE XILE

SUMARI

L'ESPANYA ETERNA • SENYALS DEL TEMPS,
per *J. Inglada* • L'OBATORIA DE CAMBO, per *A.
Rovira i Virgiti* • ELS MEUS SECRETS, per *Xavier
Benguere* • LA LEIURA ■ ESTERLINA, per *M. Serra
i Moret* • DIVAGACIO SOBRE EL CINEMA, per *J.
Ferrater Mora* • NACIONALITAT I CIUTADANIA
CATALANES, per *Lluís Franquesa* • EL SOMNI, per
Pere Quart • ELS PINTORS CATALANS A PARIS,
per *Albert Junyent* • LIBRES, per *Dionísac Guansé*
• INFORMACIONS I COMENTARIS • CRONICA
DE LA COL·LECTIVITAT • CARNET • GRAVATS:
Pintures de *Grau Sala, Claver i Riba Rovira* •
A l'Estadi i al Centre Català.